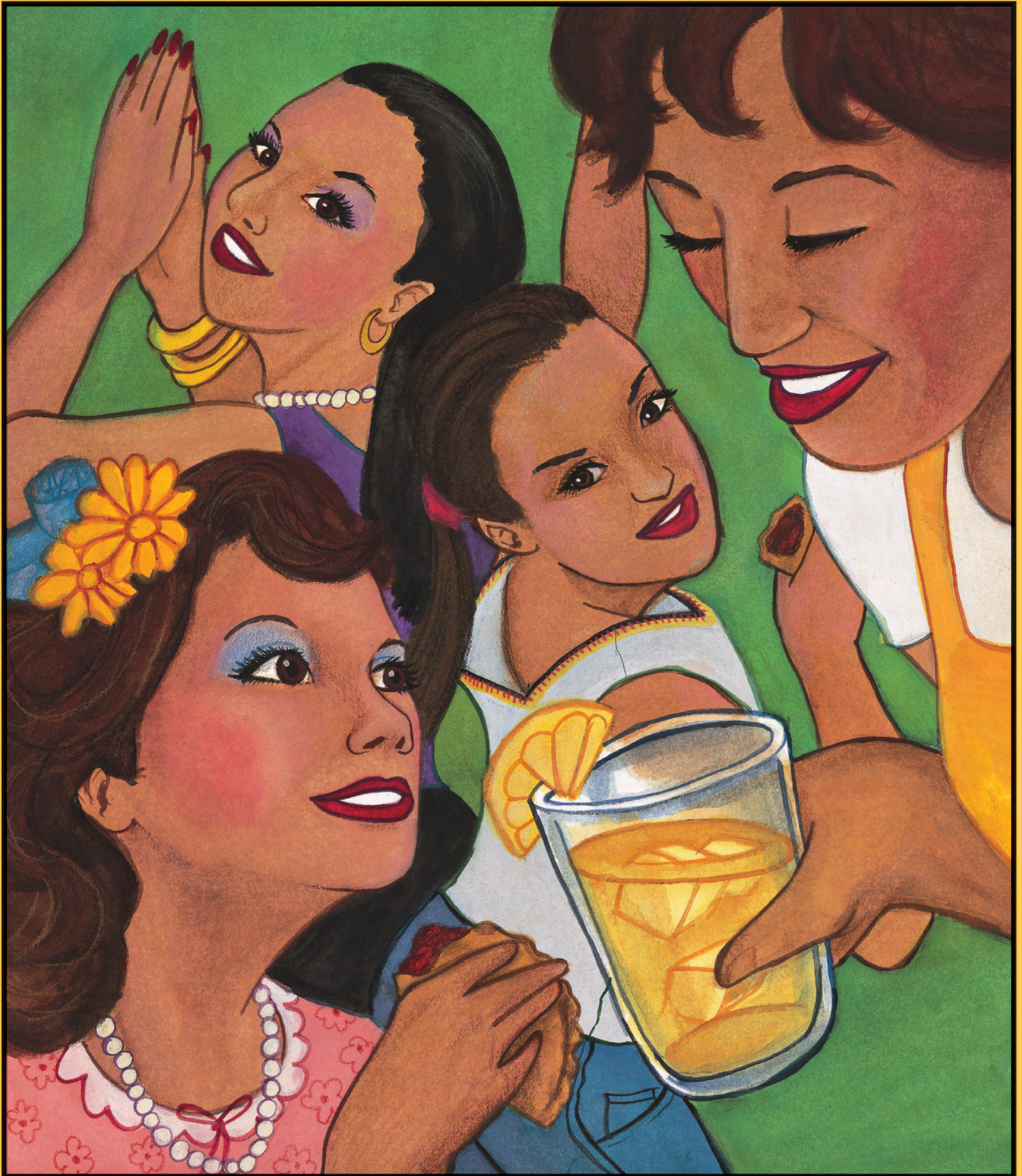


Un día con mis tías

A Day with My Aunts



By / Por
Anilú Bernardo

Illustrations by / Ilustrado por
Christina Rodriguez

Un día con mis tías

A Day with My Aunts



By/Por Anilú Bernardo

Illustrations by/Ilustrado por
Christina Rodriguez



P i ñ a t a B o o k s
A r t e P ú b l i c o P r e s s
H o u s t o n , T e x a s

Publication of *A Day with my Aunts* is funded by grants from the Clayton Fund, the City of Houston through The Cultural Arts Council of Houston/Harris County, and by the Exemplar Program, a program of Americans for the Arts in collaboration with the LarsonAllen Public Services Group, funded by the Ford Foundation. We are grateful for their support.

Esta edición de *Un día con mis tías* ha sido subvencionada por el fondo Clayton, por la ciudad de Houston por medio del Concilio de Artes Culturales de Houston, Condado de Harris y por el Exemplar Program, un programa de Americans for the Arts en colaboración con el LarsonAllen Public Services Group, fundado por la Fundación Ford. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Bernardo, Anilú.

Un día con mis tías = A day with my aunts / by Anilú Bernardo; illustrations by Christina Rodriguez.

p. cm.

ISBN-10: 1-55885-374-X (alk. paper)

ISBN-13: 978-1-55885-374-4

I. Title: Day with my aunts. II. Rodriguez, Christina. III. Title.
PZ73.B3965 2006

2005056602
CIP

— The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2006 by Anilú Bernardo
Illustrations Copyright © 2006 by Christina Rodriguez

*Para mi mamá, quien me ha querido y apoyado sin falta toda mi vida
y para Tía Cucha, con quien pasé muchos días de la niñez
rodeada de su cariño y alegría.*

—AB

Para mi familia, ahora más que nunca

—CR



*To my mom, who has loved and supported me without fail my whole life
and to Tía Cucha, with whom I spent many childhood days
surrounded by her affection and happiness.*

—AB

For my family, now more than ever

—CR

Los sábados son días especiales porque visito a mis tías. Me acerco a su casa. En la puerta principal Tía Dulce me saluda.

—¿Hay un besito para mí, Isabel? —me pregunta y abre los brazos para abrazarme.

Me paro en puntillas para darle un beso.

—Mmm, ¿qué vamos a cocinar hoy? —pregunto mientras un rico olor llega a mi nariz.

—Algo muy sabroso, —Tía Dulce sonríe—. ¿Quieres ayudarme a cocinar empanadas de carne?



Saturdays are special days because I visit my aunts. I walk up to their house. At the front door, Tía Dulce greets me.

“Is there a little kiss for me, Isabel?” she asks as she opens up her arms to hug me.

I stand on my tiptoes to give her a kiss.

“Yum, what are we cooking today?” I ask as a delicious scent reaches my nose.

“Something very tasty,” Tía Dulce smiles. “Do you want to help me cook meat *empanadas*?”

